

المصاحبة في ترجمة اللغة العربية الى الإندونيسيا في مجلة الحج والعمرة سنة ٢٠٠٦ عدد

١٢ ذوالحجة ١٤٢٦ هـ - يناير / فبراير ٢٠٠٦ م)

بحث علمي

مقدم لإكمال الشروط المقررة

للحصول على درجة الليسانس في تدريس اللغة العربية



إعداد

محمد وحيودي

رقم الطالب : ٠٧٣٢١١٠٥٦

جامعة والى سونجو الإسلامية الحكومية

كلية علوم التربية والتدريس

سمارانج

التصريح

صرح الباحث ثقة وصدقاً وأمانة أن هذا البحث العلمي لا يتضمن ولا يشتمل على الآراء من المتخصصين أو المادة التي نشرها الناشر أو كتبها الباحثون إلا أن تكون مراجع أو مصادر لهذا البحث العلمي.

سمارانج, ١٥ يوليو ٢٠١٤

الباحث

محمد وحيودي

٠٧٣٢١١٠٥٦

تصحيح لجنة المناقشة

الاسم : محمد وحيودي

رقم الطلبة : ٠٧٣٢١١٠٥٦

الموضوع : المصاحبة في ترجمة اللغة العربية الى الإندونيسيا في مجلة الحج

والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦ هـ - يناير / فبراير ٢٠٠٦ م)

ناقشتها لجنة المناقشة لكلية علوم التربية والتدريس جامعة واليسونجو الاسلامية الحكومية وتقبل كعضوا لشروط للحصول على درجة الليسانس (S.1) فيتعلم اللغة العربية العام الدراسي

سمارانج، ٢٣ يول يو ٢٠١٤

الكاتب

الحاج محفوظ صديق، الماجستير

رقم التوظيف: ١٥٠١٣١٢٧٠٠٠٠٠١٠٠٠

الرئيس
الليث عاشقين، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٧٢٤١٩٩٩٠٣١٠٠٢

المتحنة الثانية

الحاجة توي قرّة العين، الماجستير

رقم التوظيف: ١٧٢١٠١٦١٩٩٧٠٣٢٠٠١



المتحن الأول

الحاج أحمد هاشمي عطوننا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٤٠٣٠٨١٩٩٣٠٣١٠٠٢

المشرف الثاني

الحاج محفوظ صديق، الماجستير

رقم التوظيف: ١٥٠١٣١٢٧٠٠٠٠٠١٠٠٠

المشرف الأول

الليث عاشقين، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٧٢٤١٩٩٩٠٣١٠٠٢



وزارة الشؤون الدينية
جامعة ولي سونجو الاسلامية الحكومية
كلية علوم التربية والتدريس سمارانج

العنوان : شارع نجاليان سمارانج ٥٠١٨٥ هاتف : ٧٦٠١٢٩٥ (٠٢٤)

موافقة المشرف

المشروعات : ٤ نسخ
الموضوع : نسخ البحث العلمي
للطالب : محمد وحيودي

وبركاته الله ورحمة عليكم السلام
بعد الملاحظة بالتصحيحات والتعديلات على حسب الحاجة، نرسل نسخ هذا البحث للطالب:

الاسم : محمد وحيودي

رقم الطالب : ٠٧٣٢١١٠٥٦

الموضوع : المصاحبة في ترجمة اللغة العربية الى الإندونيسيا في مجلة الحج والعمرة سنة

٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦ هـ - يناير / فبراير ٢٠٠٦ م

ونرجو من لجنة المناقشة أن تناقش هذا البحث العلمي بأسرع وقت ممكن، شكرا على اهتمامكم.
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سمارانج، ١٠ يولي و ٢٠١٤

المشرف الأول
الليث عاشقين، الماجستير

رقم التوظيف: ٣١٠٠٢٠٣١٩٩٩٠٧٢٤١٩٦٩



وزارة الشؤون الدينية
جامعة والي سونجو الاسلامية الحكومية
كلية علوم التربية والتدريس سمارانج

العنوان : شارع نجاليان سمارانج ٥٠١٨٥ هاتف : ٧٦٠١٢٩٥ (٠٢٤)

موافقة المشرف

المشروعات : ٤ نسخ
الموضوع : نسخ البحث العلمي
للطالب : محمد وحيودي

وبركاته الله ورحمة عليكم السلام
بعد الملاحظة بالتصحيحات والتعديلات على حسب الحاجة، نرسل نسخ هذا البحث للطالب:

الاسم : محمد وحيودي

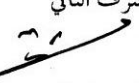
رقم الطالب : ٠٧٣٢١١٠٥٦

الموضوع : المصاحبة في ترجمة اللغة العربية الى الإندونيسيا في مجلة الحج والعمرة سنة

٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦ هـ - يناير / فبراير ٢٠٠٦ م

ونرجو من لجنة المناقشة أن تناقش هذا البحث العلمي بأسرع وقت ممكن، شكرا على اهتمامكم.
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سمارانج، ١٠ يولي و ٢٠١٤

المشرف الثاني

الحاج محفوظ صديق، الماجستير

رقم التوظيف: ١٣١٢٧٠٠٠٠٠١٠٠٠

ملخص

محمد وحيودي (٠٧٣٢١١٠٥٦) المصاحبة في ترجمة اللغة العربية الى الإندونيسيا في مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦ هـ. بحث علمي، ٢٠١٤، سمارانج، كلية التربية في قسم تعليم اللغة العربية جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.

المسألة التي يقدمها الباحث في هذا البحث هي كيف المصاحبة اللغوية الموجودة في مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦ هـ - يناير/فبراير ٢٠٠٦م؟ و كيف طريقة عملية تدريس الترجمة باستخدام المصاحبة في مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦ هـ - يناير/فبراير ٢٠٠٦م؟ يهدف هذا البحث لمعرفة كيف المصاحبة اللغوية الموجودة في مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦ هـ - يناير/فبراير ٢٠٠٦م و معرفة طريقة تدريس الترجمة باستخدام المصاحبة في مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦ هـ - يناير/فبراير ٢٠٠٦م.

أما الطريقة التي قام بها الباحث لجمع البيانات في هذا البحث هو البحث النوعي الوصفي. البحث النوعي الوصفي هو البحوث التي لديها هدف لفهم ظاهرة دراسة الموضوع، مثل العمل ، والإدراك ، والدافع ، والسلوك، وغيرها، بشكل كلي و صفيا في الكلمات و اللغة في مفهوم طبيعية محددة و تستخدم بعض الطرق الطبيعية. البحث النوعي وصفي يعطي الأولوية لتحليل البيانات. في هذا البحث ، يجلل الباحث الكلمات والجمل ، والعبارات من مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦ هـ - يناير/فبراير ٢٠٠٦م. ثم ، وقانه يجلل أكثر للحصول على مساهمات من نتيجة تحديد رصف النحوية العربية في مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦ هـ - يناير/فبراير ٢٠٠٦م.

ونتائج البحث أن يوضح الكاتب نتيجة لتحديد التجميع النحوية في اللغة العربية مجلة الحج والعمرة. وسوف الكاتب إعطاء مزيد من الشرح حول موضوع الدراسة و الاكتشاف . فهذا يعني أن الكاتب سوف تعطي المعرفة العامة حول مجلة الحج والعمرة والكتابة طبعا.

الإهداء

أهدى هذا العمل اليسير إلى :

١. والديّ العزيزين المحترمين، أبي سنوري وأمي جو مريأة الذين رباني صغيرا فاصطبرا على تربية واعنتياني في كبري, وغرسا في قلبي حب العلم وشجعاني على طلبه وأخذنا يدى إلى تحصيله و منحاني فضله و توجيهاته فجزهم الله خير الجزاء و برك في عمرهما ونفع بعلمهما.
٢. جميع أساتيذي من الصغر حتى الآن.
٣. مدير كلية التربية الدكتور شجاعى الماجستير , و رئيس قسم اللغة العربية الليث عاشقين الماجستير، وكاتب قسم اللغة العربية محفوظ صديق الماجستير
٤. جميع المدرسين والمحاضرين في كلية التربية بجامعة "والي سونجو" الإسلامية الحكومية كلية علوم التربية والتدريس سمارانج.
٥. زوجتي ستي نور ميا جميلة وابنتى أيد تشكيل رحم لطيف.
٦. جميع الأخوة والأخوات هم ستي جونرسه وزوجها و أولدها ثم محمد مشهودي وزوجته و أولده ثم بودي سانطص وزوجته وولده.
٧. جميع أصدقائي بكلية التربية من قسم تعليم اللغة العربية وبالخصوص اخوان الكرام عصام الدين, محمد طارق مجد وارونطا وأحمد حميدي وجاهد متقين ومحمد لطفي الحكيم ودمابنتي ودوي كرتك مريم وامي كلثم, أشكركم شكرا جزيلا على اهتمامكم ومساعدتكم ومعاونتكم.
٨. جميع أصدقائي في مجموعة الطلاب الإسلامية
٩. جميع أصدقائي في القرية و بالخصوص اكوس منصور سالم,سعاد,سويتنو,بودى,سوسلو,سوجوني,كادينج,مخلصين,سمسول,كوبيريس,انديك.
١٠. إلى كل هؤلاء اهدى هذا الجهد المتوضع

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين الذي جعل اللغة العربية لغة القرآن، والصلاة والسلام على رسول الله الذي حث على تعليم وتعلم اللغة العربية.

وقد أتم الباحث كتابة هذا البحث تحت الموضوع طريقة المصاحبة في تدريس ترجمة اللغة العرابة (دراسة تحليلية عن المصاحبة في مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦ هـ - يناير / فبراير ٢٠٠٦ م). فهذا البحث مقدّم لإكمال الشروط المقررة للحصول على درجة الليسانس (S.1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.

لذا يريد الباحث إلقاء الشكر والتقدير إلى :

١. فضيلة السيد الأستاذ الدكتور محبين الحاج كمدير جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.

٢. فضيلة الدكتور شجاعى الماجستير كعميد كلية التربية بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية بسمارانج

٣. فضيلة السيد الليث عاشقين الماجستير كرئيس قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية بسمارانج.

٤. فضيلة السيد محفوظ صديق الماجستير ككاتب قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية بسمارانج والمشرف لهذا البحث.

٥. فضيلة السيد الليث عاشقين الماجستير الذي أعطى الباحث الإرشادات أثناء مشغولاته.

٦. فضيلة السيد محفوظ صديق الماجستير الذي كان يوجّه الباحث بملاحظته القيمة في كتابة هذا البحث.

٧. جميع المدرسين والمحاضرين في كلية التربية بجامعة "والي سونجو" الإسلامية الحكومية كلية علوم التربية والتدريس سمارانج.المدرسين بكلية التربية الذين قد علّموا الباحث إلى سبيل العلم والعرفان.

٨. جميع أصدقائي بقسم تعليم اللغة العربية سنة ٢٠٠٧ الذين يبتوني بالسرور والسعادة والضحاك كل الثنايا للحصول على ما أمل.

٩. وكل من سهم في إخراج هذا البحث ومن تقدّم بالنصح والتوجيهات لإتمام هذا البحث ولكل الإخوة والأصدقاء في كل بلاد المسلمين.

والله أسأله أن يجازيهم أحسن الجزاء، و عسى أن يجعل هذا البحث نافعا لعالم تعلم اللغة العربية و تعليمها في هذا البلاد. إنه سميع مجيب.

الباب الأول

مقدمة

١. خلفية المسألة

اللغة هي أداة التعبير التي يحتاج إليها كل إنسان ويستخدمها لإلقاء أفكاره ومقاصده. ومن إحدى اللغات الرسمية هي اللغة العربية. وفي اللغة العربية مسائل، وهي عندما نجد كلمات مختلفة ولكن بمعنى واحد ومختلفة في استعمالها، ثم عندما نجد مخالطة كلمتين ولكن معنى ذلك المخالطة يختلف عن أصل من كل الكلمتين، ثم مخالطة كلمة بحرف يصنع معنى آخر إذا أتى بعد تلك الكلمة بحرف آخر. وكل تلك المسائل مجموع في باب المصاحبة. المصاحبة تكون موضوع البحث من اللغويين والقاموسى، وخبراء تعليم اللغة، وأيضا أولئك الذين يشاركون في الترجمة.

يتناول هذا البحث بالدراسة والتحليل الأداءات الخارجية (اللغة الجانبية) التي تصاحب الكلام، وتسهم في تحديد معناه وتؤثر في دلالاته بوصفه سلوكاً لغوياً بشرياً. وهي تختلف عن الأداءات الداخلية النابعة من القرائن الصوتية، والصرفية، والتركيبية النحوية، والمعجمية، والبيانية للكلمة أو التركيب. وقد قسمت هذه الأداءات الخارجية قسمين: أحدهما -أداءات صوتية، مثل: الوقفات، والتنغيم، والنبر، والتزمين، والإيقاع. والآخر -أداءات غير صوتية، مثل: السياق، والحركة الجسمية المصاحبة للكلام. وخلص البحث إلى أنه لا يمكن إدراك المعاني الحقيقية للكلام من خلال الألفاظ والتراكيب وحدها، وإنما هناك لغة جانبية أو أداءات وقرائن خارجية) سواء أكانت صوتية أم غير صوتية (تسهم في التوصل إلى إدراك المعاني والدلالات الحقيقية للكلام، كما تسهم في إيضاح معاني القرآن الكريم

وإجادة تلاوته، وفي دراسة اللهجات المحلية، والأوزان الشعرية . كما توصل البحث إلى أن العلماء العرب أدركوا أهمية هذه الأداءات الخارجية) اللغة الجانبية)، وبينوا أثرها في تحديد معنى الكلام.

من أهمية المصاحبة باعتبار وجهين، هما : (الأول) وجهة نظر من تعلم اللغة، ويعتبر المصاحبة مهما جدا، لأن المصاحبة تساعد الأستاذ على فهم النص جيدا وصحيحا. وهي مهم جدا لمتعلم اللغة العربية، ليكون فهمه اللغة شاملا. (الثاني) وجهة نظر من الترجمة. وهي ان الترجمة، تساعد المترجم على ان يختار كلمة مناسبة، لان الترجمة الجيدة لا تبدو أنها هي الترجمة. ومن بين العوامل التي تسبب فشل الترجمة هي أن المترجمين - لا سيما المبتدئين - فاشلون في تحديد مزيج من عدد من البنود المعجمية باعتبارها المصاحبة. والقدرة على التعرف على المصاحبة في النص المصدر هو رأس الم الأولي للترجمة ناجحة.

لأن المصاحبة مهمة جدا للترجمة كما ذكر، فالباحث يريد ان يبحث بحثا علميا يتعلق بالمصاحبة ليحصل الباحث على المصاحبة و طاقة الإنتاج الأخر للترجمة. و أختار الباحث مجلة الحج والعمرة لانها مكتوبة باللغة العربية و كل كاتب في تلك المجلة هو من العرب.

٢. تحديد المشكلات

أ. كيف المصاحبة اللغوية الموجودة في مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦هـ - يناير/فبراير ٢٠٠٦م؟

ب. كيف طريقة تدريس الترجمة باستخدام المصاحبة في مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦هـ - يناير/فبراير ٢٠٠٦م؟

٣. أهداف البحث وفوائده

أ. أهدافه

١. معرفة المصاحبة اللغوية الموجودة في مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦هـ – يناير/فبراير ٢٠٠٦م؟
٢. معرفة طريقة عملية تدريس الترجمة باستخدام المصاحبة في مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦هـ – يناير/فبراير ٢٠٠٦م؟

ب. فوائد البحث

١. توجيه المترجم اذا يترجم و اذا يوجد كلمة المصاحبة.
٢. تسهيل المترجم لتترجم أي النص و لتسهيل الكاتب اذا يريد ان يتألف الكتاب، ثم تسهيل الأساتيد اذا يوجد الكلمة الصعبة.

٤. الدراسة السابقة

أ) حمدان رضوان أبو عاصي في مقالته، وموضوعه هو أداءات المصاحبة للكلام وأثرها في المعنى، وملخص تلك البحث هو بأن هذا البحث بالدراسة والتحليل الأداءات الخارجية) اللغة الجانبية (التي تصاحب الكلام، وتسهم في تحديد معناه وتؤثر في دلالاته بوصفه سلوكاً لغوياً بشرياً. وهي تختلف عن الأداءات الداخلية النابعة من القرائن الصوتية، والصرفية، والتركيبية النحوية، والمعجمية، والبيانية للكلمة أو التركيب. وقد قسمت هذه الأداءات الخارجية قسمين: أحدهما -أداءات صوتية، مثل: الوقفات، والتنغيم، والنبر، والتزمين، والإيقاع. والآخر -أداءات غير صوتية، مثل: السياق، والحركة الجسمية المصاحبة للكلام. وخلص البحث إلى أنه لا يمكن إدراك المعاني الحقيقية للكلام من خلال الألفاظ والتراكيب وحدها، وإنما هناك لغة جانبية أو أداءات وقرائن خارجية) سواء أكانت صوتية أم غير صوتية (تسهم في التوصل إلى إدراك المعاني والدلالات

الحقيقية للكلام، كما تسهم في إيضاح معاني القرآن الكريم وإجادة تلاوته، وفي دراسة اللهجات المحلية، والأوزان الشعرية . كما توصل البحث إلى أن العلماء العرب أدركوا أهمية هذه الأداءات الخارجية) اللغة الجانبية(، وبينوا أثرها في تحديد معنى الكلام

(ب).محمد شكور في بحث علمي على موضوع إستراتيجية إستخدام طريقة "الترجمة التمييزية" لترجمة القرآن الكريم بمعهد "بيت التمييز" سو كافما، توكدان، إيدرامايو، وملخص هذا البحث هو أن طريقة الترجمة التمييزية هي طريقة الترجمة التي قد تشابه مع طريقة الترجمة الحرفية لأنها مخلص جدا للنص الأصلي (النص المصدر) من جوانب النحو وترتيب اللغة والعبارات شكل من الأشكال، وهكذا دواليك. وبالتالي فإن الترجمة تصبح قاسية. وفي الآيات القرآن كثيرة الإحتاج لتفسيره ، حتى اذا كان المترجم استخدامها لفهم القرآن فلم يوجد ما تفسيره وللمترجم المبتدئين بها لم يفهم نظام اللغتين وخصائصهما، والمعارف الواسعة، والمعاجم. حتى يترجم اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية ليعلم بمعنى صحيح وبفهم القواعد منها.

(ت)سوتريمو في بحث علمي على موضوع تأثير استخدام طريقة المجموعة الإستقصائية (MGI) في مهارة الترجمة "الحياة الصحية" من ترجمة اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية ، لدى التلاميذ في الفصل الحادي عشر بالمدرسة العالية الإسلامية YPI كلامبو جروبوكان، وأما نتائج هذا البحث فهي: وجود التأثير للتلاميذ الذين يتعلمون ترجمة اللغة العربية الى الاندونيسية باستخدام طريقة المجموعة الإستقصائية في مادة الترجمة "الحياة الصحية" لمهارة ترجمة اللغة العربية الى اندونيسية ، لدى التلاميذ في الفصل الحادي عشر بالمدرسة العالية الإسلامية كلامبو جروبوكان.

٥. طريقة البحث

أ) النوع من البحوث

النظر في الغرض من البحث و طبيعة المشكلة ، ونوع هذا البحث هو البحث النوعي الوصفي. البحث النوعي الوصفي هو البحوث التي لديها هدف لفهم ظاهرة دراسة الموضوع، مثل العمل ، والإدراك ، والدافع ، والسلوك، وغيرها، بشكل كلي و صفيا في الكلمات و اللغة في مفهوم طبيعية محددة و تستخدم بعض الطرق الطبيعية.^١

البحث النوعي والوصفي يعطي الأولوية لتحليل البيانات. في هذا البحث ، يحلل الباحث الكلمات والجمل ، والعبارات من مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦هـ - يناير/فبراير ٢٠٠٦م. ثم انه يحلل أكثر للحصول على مساهمات من نتيجة تحديد رصف النحوية الانجليزية في مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦هـ - يناير/فبراير ٢٠٠٦م

ب) موضوع الدراسة

موضوع هذه الدراسة هو مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦هـ - يناير/فبراير ٢٠٠٦م. سيتم التعرف عليه للحصول على تبرعات لمسار الكتابة. يعرف الباحث يستخدم حالة تدريس الكتابة هنا كما نظر في تحديد المساهمة في مسار الكتابة ، وخصوصا في قسم اللغة الإنجليزية في كلية التربية بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية.

¹ Lexy J. Moelong, *Penelitian Kualitatif*, (Surabaya: Rosdakarya, 2003), hlm. 9

ت) وتقنيات جمع البيانات

أسلوب جمع البيانات لهذه الدراسة و التدقيق أو أسلوب المراقبة اليقظة. التدقيق أو أسلوب المراقبة اليقظة هو مراقبة استخدام اللغة سواء شفويا وخطيا . إذا لغة يتم كتابة البيانات مثل النص السردي ، واللغة وسائل الإعلام ، وغيرها ، ويمكننا أيضا استخدام هذا الأسلوب.^٢ يتم أخذ البيانات من مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦هـ - يناير/فبراير ٢٠٠٦م و البيانات الداعمة الأخرى ذات الصلة لدراسة الكائن من خل قراءة بقدر ما هي أنواع الصحافة المطبوعة المعروضة في اللغة المكتوبة .

تقنية في جمع البيانات في هذا البحث ينطوي على العديد من الأنشطة التي هي؛

كانت الخطوة الأولى من إجراءات جمع البيانات قراءة مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦هـ - يناير/فبراير ٢٠٠٦م. الباحث قراءة مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦هـ - يناير/فبراير ٢٠٠٦م والتي تعتبر البيانات. البيانات هي افتتاحيات فقط من جاكرتا بوست .

بعد الانتهاء من القراءة كاملة، و كانت الخطوة التالية تحديد الهوية. حددت الباحثة الإنجليزية التجميع النحوية وجدت في مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦هـ - يناير/فبراير ٢٠٠٦م .

^٢محسون ، ميتودي فنلنتيان ماسا تاهاف ستراتيغي ، متودي دان تيكنيكا ، (جاكرتا : غرافيندو ، ٢٠٠٥) ، ص. ٩٢-٩٣

كانت الخطوة التالية التصنيف. ثم تم تصنيف البيانات التي تم تحديدها استنادا إلى أنماط التجميع النحوية الإنجليزية. لتبسيط البيانات ، اختار الباحث ممثل كل نمط من أنماط سرية كاملة من رصف النحوية الإنجليزية و سيتم تحليل ذلك. في القيام بذلك البحوث، و الباحث بحاجة الى بعض المرجعية التي تتعلق الدراسة. وتهدف هذه لمساعدة الباحث في تحليل البيانات. كانت هناك العديد من الخطوات التي الباحثة في جمع فعل المرجع، على النحو التالي : ١) أبحث عن الكتب المتعلقة بالموضوع لدراسة من المكتبة، ٢) أبحث عن أي مواد ذات الصلة مع الدراسة أو الإنترنت ، ٣) أبحث عن أي أطروحة تتعلق دراسة من مكتبة

ث) تقنيات تحليل البيانات

لا بد من طريقة تحليل المضمون أن يحلل المثل المعلق و المهم، و الموضوع، والتصميم في البيانات. و تحليل طلب المظاهرة، وهو المثل حول الفكر، والإشاعة، و المقترح.^٣ هذا البحث يستخدم طريقة تحليل المضمون ، أما خطوة هذه الطريقة فهي:

١. تركيز المادة
٢. تحليل حول من أي أصل النص
٣. تمكّل المادة بوجه الرسم
٤. توجيه التحليل.

³ Michael Quinn Patton, *Metode Evaluai Kualitatif*, (Jogjakarta: Pustaka Pelajar), hlm.

٥. تجميع الأسئلة التي وجبت لإجابتها بمناسبة النظري.

٦. تعريف وحدة التحليل.

٧. تحليل المادة (الخلاصة، والتطبيق، والنظام)

٨. التفسير.

وإستراتيجية البحث المستخدم في هذا البحث يرتب بمعيار التقليدي يعني
الصحة و المواظبة.^٤

٦. تنظيم البحث

ينبغي لكل بحث علمي نظام، هذا لتسهيل فهم محتويات تصنيف العلم.
وأما في هذا البحث فيقسمها الباحث إلى خمسة أبواب، وهي كما تلي:
الباب الأول : مقدمة وهي تحتوي على خلفية المسئلة، تحديد
المشكلة، أهداف البحث وفوائده، الدراسات السابقة، طريقة البحث، ونظام
البحث.

الباب الثاني : الهيكل النظري، يحتوى على ما هو الترجمة و ما هو
المصاحبة، وما يتعلق بهما اي تعريفهما، وحقيقتهما، وأنواعهما.
والباب الثالث : طريقة البحث، ونوع من هذا البحث هو البحث
النوعي وصفي. البحث النوعي وصفي هو البحوث التي لديها هدف لفهم
ظاهرة دراسة الموضوع، مثل العمل ، والإدراك ، والدافع ، والسلوك،

⁴ Prof. Dr. Abdul Syukur Ibrahim, *Metode Analisis Teks dan Wacana*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar), hlm. 106-107

وغيرها، بشكل كلي و صنفيا في الكلمات و اللغة في مفهوم طبيعية محددة و تستخدم بعض الطرق الطبيعية.⁵

الباب الرابع : دراسة تحليلية عن طريقة المصاحبة في تدريس اللغة العربية (دراسة تحليلية عن المصاحبة في مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦هـ – يناير/فبراير ٢٠٠٦م)

الباب الخامس : الاختتام، سيقدم الباحث في هذا الباب الاستنتاج والاقتراحات وكلمة الاختتام. وسيختتم هذا البحث بالمراجع والمصادر.

⁵ Lexy J. Moelong, *Penelitian Kualitatif*, (Surabaya: Rosdakarya, 2003), hlm. 6

الباب الثاني

الهيكل النظري

أ. تعريف الترجمة

الترجمة من وزن ترجم يترجم ترجمة : بين ووضح وفسر، ١- له : ذكر ترجمته: سيرته وحياته، ٢- الكتاب : نقله من لغة إلى أخرى (ترجم العرب عن اليونانية كتبا كثيرة في الفلسفة والطب) ، ترجم عن اماله : أبانها وعبر عنها (هذه القصيدة ما هي إلا حديث نفس تترجم عن دخائلها والامها وامالها) ، ترجم القرار إلى عمل : نفذه أو نقله من مستواه النظري إلى مستوى التطبيق (المعلم هو الوسيط القادر على ترجمة أهداف المدرسة إلى واقع فعلي ملموس).^١

ترجمة هي (١) مؤنث من ترجم (ترجمة أنية/فورية: مصاحبة للنص الأصلي أثناء إلقاءه ترجمة حرة أو بتصرف : لا تنقيد بحرفية النقل، ترجمة حرفية: النقل من لغة إلى أخرى نقلا حرفيا، (٢) وجمعها ترجمات و تراجم : ما نقل من لغة إلى أخرى.^٢ ومن المعجم الوسيط ترجم بمعنى بين و وضح ، نحو و ترجم كلام غيره، وعنه: نقله من لغة إلى أخرى.^٣

الترجمة المستمدة الاشتقاقي من الكلمة نفسها تأتي ترجمة، وهو ما يعني شرح ترجمة مع لغات أخرى أو معنى نقل من لغة إلى أخرى. ترجمة كلمة ينقل عملية نقل الرسالة حين ق ترجمة يعني نتيجة الترجمة. وفقا لقاموس الإندونيسية الكبير الترجمة هي عملية، والعمل، وكيفية ترجمة التحول اللغوية.

^١ جماعة من كبار اللغويين العرب بتكليف المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، المعجم العربي الأساسي ، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، ص ١٩٦

^٢ جماعة من كبار اللغويين العرب بتكليف المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، المعجم العربي الأساسي ، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، ص ١٩٧

^٣ الأستاذ الدكتور شوقي ضيف ، المعجم الوسيط، (القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٨) ، ص. ٨٦

في المصطلحات، والترجمة هي نقل رسالة من اللغة المصدر إلى اللغة المتلقي (المستهدف) مع أول يكشف معناها والتعبير على حد سواء الأدبية.^٤

بناء على التعريف المذكور، فإنه يمكن الإستنتاج أن :

١. الترجمة هي محاولة لاستبدال نص اللغة المصدر مع ما يعادل النص في اللغة الهدف .

٢. ويترجم على أنه يعني الشيء المؤلف المقصود.^٥

ب. عناصر الترجمة

(١) اللغة المترجمة عنها (لغة الأصل)

تدل اللغة المترجمة عنها اللغة العربية الفصحى ولا تدل على اللهجة المعينة. وقد خص البيضاوي مشكلات الترجمة في النصوص العربية التي تتعلق بالأحكام و العلوم. يعتبر النصوص العربية التي تتعلق بالأحكام لغة بساطة ولغة صعوبة لأن المصطلحات الأحكامية مذكورة بالمصطلحة المختلفة وعدم التوحيد. ومن جهة أخرى، طلب النصوص العربية التي تتعلق بالأحكام ترجمة معادلة لأنها لا تعتبر في الندوة ولها تطبيق العمل الحقيقي.^٦

وكذلك النصوص العربية التي تتعلق بالعلوم وجدنا الصعوبات في انتاج الترجمة المعادلة، وقد كتب البيضاوي أنها يحتاج إلى منهاج الفهم. وعند رأي أكثر الأخطاء في الترجمة هي ترجمة النصوص العربية الأدبية لأن هذه الترجمة ليست في أفكار الكاتب بل يترجم الدوافع والاحساس و جو و حال النصوص المترجمة عنها.

⁴ Widia Martama, *Seni Menerjemah*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar), hlm. 11

⁵ Rochayah Machali, *Pedoman bagi Penerjemah*, (Bandung: Mizan Media Utama, 2009), hlm. 28

⁶ محمد بيضاوي، علم الترجمة بين النظرية والتطبيق، تونسيسيا : دار المعارف، ٢١٢

ظن بعض المترجم أخطاء الترجمة العربية الأدبية لا تؤثر في التطبيق، لأنه يكون منهاجا نظريا للمترجم، وهذه الأخطاء تنشأ السغل الجديد ويختلف بلغة الأصل^٧

(٢) اللغة المترجمة إليها (لغة النقل)

قصد الكاتب بأن اللغة المترجمة إليها وهي اللغة الإندونيسية. وقد أُنجرت لغة النقل في هذا البحث لأن الحضارة الإسلامية لها دور هام في الحضارة الإندونيسية، واللغة العربية تنشأ وتتطور في أنحاء العالم وتكون لغة عالمية.

كثيرا من المفردات الإندونيسية تنقل من اللغة العربية، وهذه العملية بسبب دخول الإسلام فيها و العلقه المكثفة بين الإندونيسية و العربية، والقاء بينهما غير معادلة لأن اللغة العربية أكثر تأثيرا في كون اللغة الإندونيسية.

تطبيق علم اللغة من القاء الثقافة هو انتقال اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية، وقد وجدنا المفردات العربية في المعاجم والقوامس الإندونيسية، وهذه العملية تحتاج إلى زمان طويل حتى تكون المفردات العربية اصطلاحات داخلية في اللغة الإندونيسية.^٨

(٣) الفكرة

إن تعريف الترجمة كما في السابق هو انتقال الفكرة الكلية إلى لغة النقل، كان تعريف الترجمة الذي يقصد انتقال الفكرة فحسب يمكن في اعطاء التعريف الأخر على سبيل المثال الترجمة مفهوم بانتقال لغة الأصل إلى لغة النقل حريا، فكان

الفهم هو انتقال الفكرة فحسب، ولذلك يترجم المترجم على ما شاء ويهمل العناصر خارج الفكرة مثل القواعد النحوية و الصرفية¹¹.

وكأن التعريف نشاط الترجمة الذي يغير كل المعنى لأن المترجم يظن أن ترجمته تنتقل الفكرة فقط. ومن هذا يفهم أن الترجمة كاختصار أعنى ترجمة نصوص العربية التي فيها أوراق كثير يترجم بورق واحد.

ولذلك، معنى انتقال الفكرة هنا هو انتقال الفكرة الكلية التي يهتم بعناصر الترجمة مثل القواعد و النواظم في الترجمة¹¹

(٤) المعادلة

إذا كانت الترجمة تتم بالمعادلة في المفردات فيصير المترجم غير اعتباط في نشاط الترجمة و هو يوزن العناصر خارج الفكرة حتى يكون انتاج الترجمة صحيحا هي التعبير عن المعنى الواحد بشتى الأساليب المختلفة تمام الاختلاف وتدخل في هذا الإطار التعبير الاصطلاحية والأمثال والحكم. وهذا الأمر يجمع بين التبديل و المعادلة¹¹

و من مفهوم الترجمة الأخر هي التفسير أو النقل أو البيان. يقال ترجم أحد الكلام أي فسره بلسان آخر، وترجم أحد الكلام باللغة الإندونيسية أي نقله إلى اللغة الإندونيسية. وهذه من ناحية اللغة و ناحية الاصطلاح هي كما يلي

¹¹ Moh Mansyur dan Kustiawan, دليل الكاتب و المترجم (Jakarta: PT Moro Segoro Agung, 2002) hlm. 25

ج. حقيقة الترجمة

واقترح النداء (١٩٦٤) أن عملية الترجمة عادة يمر عبر ثلاث مراحل:^{١٢}

- (١) مراحل التحليل في محاولة لفهم النص المصدر والمعنى من خل دراسة لغوية، وفهم المواد المترجمة، وكذلك فهم السياق الثقافي.
- (٢) مراحل نقل المعنى أو الرسالة الواردة في النص المصدر.
- (٣) مراحل إعادة الإعمار على أنها محاولة لبناء الجمل المترجمة للحصول على النتيجة النهائية للترجمة في اللغة الهدف.

د. طريقة الترجمة

(١) طريقة ترجمة الكلمة بالكلمة

ترجمة كلمة كثيرا ما توصف ترجمة كلمة كخط بين مع اللغة الهدف مباشرة تحت كلمات اللغة المصدر. ويركز هذا الأسلوب على الكلمة اللغة المصدر للكلمة، وتعلق جدا من المترجمين مستوى الكلمة فقط تبحث عن الكلمات ما يعادلها في اللغة المستهدفة تناسب مع تلك الواردة في اللغة المصدر. طريقة ترجمة الحرفية.

(٢) طريقة ترجمة الحرفية

يتضمن أسلوب الترجمة الحرفية الترجمات التي تمنح للنص المصدر. وعادة ما يتم وصفها من قبل الالتزام والإخلاص الترجمة إلى الجوانب النحوية في النص المصدر، مثل متواليات اللغة، والعبارات شكل والجمل وحتى أشكال.^{١٣}

(٣) طريقة ترجمة دلالات الألفاظ

¹² Muhammad Zaka Al Farisi, *Pedoman Penerjemahan Bahasa Arab*, (Jogjakarta: Pustaka Pelajar) , hlm 29

¹³ ابن بردة ، ٢٠٠٤ ، ص ١٦

ويركز الأسلوب الدلالي على ترجمة تتوافق مع البحث على مستوى الكلمة، ولكن لا تر ثقافة اللغة المصدر المنضم. ومع ذلك، فإن الترجمة وتسمى جاهدة إلى تحويل معنى السياقية للغة المصدر قدر الإمكان مع البنية النحوية والدلالية للغة الهدف. ترجمة قلقة للغاية بشأن القيمة الجمالية للنص اللغة المصدر.

ه. تعريف المصاحبة

المصاحبة هي استخدام الكلمات بانتظام. فإنه يشير إلى القيود المفروضة على كيف يمكن استخدام الكلمات معاً.¹⁴

أما عند مونا بيكير في كتابه، و المصاحبة هي الآفة العظمى من الكلام تردد الترجمة. وقد تحول أي كتاب من أي وقت مضى من لغة إلى أخرى، من دون إضفاء شيء من لغة موطنها الأصلي، ثي هو الابتكار الأكثر مؤذ وشامل، عبارة واحدة قد يدخل آلاف، وتحرك اللسان تستمر نفسه، ولكن عبارات جديدة يتغير كثيرا في واحدة، فإنه لا يغير حجارة واحدة من المبنى، ولكن ترتيب الأعمدة.¹⁵

وحدة لغوية اسمية أو فعلية ، مكونة من كلمتين أو أكثر ، ينشأ عن ارتباطها معنى جديد يختلف كلياً عما كانت تدل عليه معانيها اللغوية الأصلية منفردة ، حيث تنتقل بذلك إلى دلالات اجتماعية وسياسية وثقافية ونفسية واصطلاحية.

وحدة اللغة التي بدأت مع اسماً أو فعل ، ويتألف من كلمتين أو أكثر ، من التعلق بعضها البعض و تشكيل معنى جديداً تماماً مختلفة عن المعنى الأصلي من كل من هذه الكلمات بشكل فردي، بحيث يتم تغيير معنى جديداً في معنى الاجتماعية والمصطلحات السياسية والثقافية والنفسية. .

¹⁴ Jack Richards, *Longman Dictionary of Applied Linguistic*, (Hongkong : Longman Group, 1985), p.46

¹⁵ Mona Baker, *In Other Word*, (Great Britain: J & L Composition). p.46

هذا التعريف هو قد انتصرت اختتام أعم إعداد القاموس خاصة من التجميع في المرحلة الأولى لجمع ٣٠,٠٠٠ الإدخالات، و تمت إضافة المرحلة الثانية مرة أخرى لتصل إلى ٦٥,٠٠٠ الإدخالات. ومع ذلك ، وجدت عددا من المشاكل ، بما في ذلك تحديد مكان التجميع وما هو ليس كذلك ، وكيفية التنسيق بين التجميع - رصف في إدخ واحد ، بالإضافة إلى طريقة التحضير هو ، و إلى أي مدى يمكن اعتبار تطور معنى كجزء منه (انظر الجزء الخاص أخذ/التخاذ) . القول ينبغي الاتفاق على هذه المسألة ، رغم أنه في العام ، وهو تعريف شامل ، وهذا التجميع مرة أخرى إلى تطوير والذي تقدم به هوجلاند (١٩٩٣) و (حيلل، ١٩٩٧ : ٢٣٤-٢٣٦).

و. المصاحبة للكلام وأثرها في المعنى

لقد اختلف علماء اللغة في مفهوم اللغة الجانبية أو المصاحبة للكلام والسمات التي تختص بها، فمنهم من يرى أنها "مصطلح يطلقه اللغويون على الجوانب الصوتية التي تصاحب الكلام، أي أنها ليست تلك الألفاظ التي ينطقها المتكلم، ولكنها حالة الصوت عند نطق الألفاظ ارتفاعاً أو انخفاضاً أو تنغيماً أو غير ذلك.

ومنهم من يرى أنها تهتم باستخدام الظواهر غير الصوتية مثل تعبيرات الوجه، أو حركات الرأس أو العينين، والإشارة بأعضاء الجسم التي قد تفيد الموافقة، أو تضيف ظلالاً معينة من المعاني إلى ما يقوله الناس.

والقسم الثالث والأخير من هؤلاء العلماء يجمع بين المفهومين، ويرى أنها تطلق على الجوانب الصوتية، وعلى الجوانب غير الصوتية المصاحبة للكلام، أي أنهم يرون أن اللغة تشير إلى ذلك الجزء من الحدث الكلامي الذي لا الجانبية أو اللغة المصاحبة يتسم بأنه تركيب لفظي لغوي، أي إلى المتغيرات مثل: الطرق الاجتماعية المميزة، والإشارات الجسمانية، وتعبيرات الوجه، وتغيرات الصوت، ... الخ

وتُعد اللغة المصاحبة عند من يرون أنها تقتصر على الجوانب الصوتية المصاحبة للكلام من أهم الموضوعات التي لها علاقة وثيقة بالأداء الصوتي المصاحب للكلام؛ لكونها تتعلق بحالة الصوت اللغوي عند النطق بالجملة، فالجملة بوصفها كلاماً منطوقاً لا يتأتى

معناها المقصود بالألفاظ والتراكيب اللغوية فحسب، بل هناك وسائل وأدوات صوتية وغير صوتية تشارك في تحديد هذا المعنى وتؤثر فيه، من بينها اللغة الجانبية. ويذكر بعض الدارسين المعاصرين: أن اللغويين رصدوا موازين معينة لهذه اللغة الجانبية تؤثر في معنى الكلام، سواء بإضافة معنى جديد على المعنى الأصلي للألفاظ والتراكيب اللغوية، وأحياناً تؤدي عكس ما تؤديه الألفاظ المنطوقة نفسها. وقد تناول هذا البحث موازين أربعة للغة الجانبية نجملها في النقاط الآتية .

ز. انواع المصاحبة

واما انواع المصاحبة فهي كما يلي :

أولاً : إسم مركب (اسمية)

الثاني : فعل مركب (اللفظي)

الثالث : مركب جملة عابرة / عدد

١. أولاً : إسم مركب (الاسمية) التي تتكون من مجموعة متنوعة

من البناء في آن معا موجزة و محددة :

(أ) اسم + ال + اسم

نحو: أرذل العمر (peringkat umur yg lemah)

إحلال الأمن (menempatkan keamanan)

(ب) اسم + اسم + ال + اسم

نحو: اسلوب عرض الحقائق (cara menunjuk kebenaran)

حق تقرير المصير (hak untuk menentukan keputusan

sendiri)

(ت) اسم + ال + اسم + ال + صفة

نحو: هيئة الأمم المتحدة (persatuan Bangsa bangsa)

اعداد الرسوم المتحركة (menyiapkan kartun)

(ث) ال + اسم + ال + صفة + ال + صفة

نحو: النظام الدولي الجديد (system antar bangsa baru)

الاستفتاء الشعبي العام (referendum awam)

(ج) اسم + صفة

نحو: اطار شعبي (bingkai kebangsaan)

اصلاح سياسي (reformasi politik)

(ح) اسم + حرف جر + ال + اسم

نحو: إنطواء على النفس (mementingkan diri sendiri)

صراع على السلطة (perjuangan terhadap kekuasaan)

(خ) اسم + ضده

نحو: إيراد واصلداع (eksport import)

أفراح واتراح (suka duka)

٢. فعل مركب

(أ) فعل + ال + اسم

نحو: اكفهر الوجه (wajah itu menjadi muram)

ارتفعت الأسهم (kenaikan harga saham)

(ب) فعل + ال + اسم + حرف جر

نحو: افلت الزمام منه (tali kekang terlepas darinya)

(ت) فعل + ال + اسم

نحو: احيا الليل (menghidupkan malam)

(ث) فعل + حرف جر + اسم

نحو: اخذ على عاتقة (menanggung beban)

(ج) فعل + اسم + حرف جر + ضمير

نحو: اقضى الأمر به (perkara itu menghasilkan)

(ح) فعل + اسم + حرف جر + ال + اسم

نحو: اخذ طريقه الى الرشد (berjalan menuju keinsyafan)

٣. جملة مركب

(أ) حرف جر + ال + اسم

نحو: على الهواء (siaran langsung)

(ب) حرف جر + اسم + صفة

نحو: الى اشعار اخر (sampai dikeluarkan pemberitahuan baru).¹⁶

ح. الأداءات الصوتية المصاحبة للكلام

الآداءات الصوتية المصاحبة للكلام، وليست منه، وأثرها في معناه: وتنقسم هذه الآداءات الصوتية المصاحبة للكلام، وليست منه أقساماً عدة، أهمها: الوقفات ، والنبر ، والتنغيم وفيما يأتي بيان لهذه الأقسام:

(١) الوقفات

وتُسمى الفواصل وهي نوع من السكون يفصل بين مجموعة صوتية وأخرى، وتُسمى أيضاً وقفاً أو انتقالاً أو مفصلاً. وقد يفصل بين صوت وآخر، أو بين كلمة وأخرى، أو بين عبارة وأخرى في الجملة الواحدة، أو بين جملة وأخرى، ويعتبر الفاصل فونيمياً له تأثير في المعنى. يتفق هذا المصطلح تماماً مع مبحث مهم تناوله علماء التجويد بالبحث والتفصيل هو الوقف والابتداء إذ لم يغفل علماءنا الأوائل دور هذا النوع من الأداء في تغيير معاني الكلام ودلالاته .

(٢) التنغيم

الأصل في اللغة أن تكون منطوقة، فهي كما يقول ابن جني: "أصوات يعبر بها كل قوم عن، وما الكتابة إلا صدى ومحاولة لنقل المنطوق وتصويره؛ لذا ابتكرت - أغراضهم، اللغات من الوسائل ما يجعل المكتوب مقارباً للمنطوق؛ فاستعانت أحياناً بوضع

¹⁶ Mona Beker, *In Other Word*, (London: Leksberg, 1992), hlm 92

علامات ورموز تساعد على توضيح المراد وبيان المطلوب، ومن ذلك علامات الترقيم. وهو يعني كما يقول الدكتور ، (Intonation)التنغيم مصطلح لغوي يقابل في الإنجليزية لفظ ويقول في موضع آخر، إن تمام حسان : ارتفاع الصوت وانخفاضه أثناء الكلام الكلام لا يجري على طبيعة صوتية واحدة، بل يرتفع الصوت عند بعض مقاطع الكلام أكثر مما ذهب إلى أن التنغيم في اللغة العربية يرتفع عند غيره، وذلك ما يعرف باسم التنغيم الفصحى غير مسجل ولا مدروس، ومن ثم تخضع دراستنا إياه في الوقت الحاضر لضرورة الاعتماد على العادات النطقية في اللهجات العامية ويرى الدكتور إبراهيم أنيس في كتابه الأصوات اللغوية أن التنغيم هو موسيقا الكلام حيث ذكر أن الإنسان حين ينطق بلغته لا يتبع درجة صوتية واحدة في النطق بجميع الأصوات. فالأصوات التي يتكون منها المقطع الواحد، تختلف في درجة الصوت وكذلك الكلمات قد تختلف فيها ويمكن أن نسمي نظام توالي درجات الصوت بالنغمة الموسيقية بينما يرى الدكتور أحمد مختار عمر، أن معظم أمثلة التنغيم في العربية ولهجاتها من النوع غير التمييزي الذي يعكس إما خاصية لهجية، أو عادة نطقية للأفراد؛ ولذا فإن تعيده أمر يكاد يكون مستحيلًا. ويفرق في كتابه دراسة الصوت اللغوي بين النغمة والتنغيم، ويجعل الدراسة المثلى للتنغيم، ويرى أن التنغيم هو الذي يغيّر الجملة من خبر إلى استفهام إلى توكيد، إلى انفعال، إلى تعجب في شكل الكلمات المكونة، ثم يمايز بين صفتين من اللغات النغمية، وغير النغمية بما تؤديه درجة الصوت من دور في تمييز المعنى الأساسي للكلمة أو الجملة .

(٣) النبر

النبر في عرف علماء اللغة المحدثين وضوح نسبي) أو إبراز الصوت (يتميز به صوت، أو مقطع من بقية الأصوات أو المقاطع الأخرى التي تجاوره في البنية التركيبية، ويسخر المتكلم لتحقيق هذه الحالة جهداً عضلياً أعظم ويع د) الضغط (الذي يصاحب عملية النبر، عاملاً مساعداً من بين مجموعة عوامل أخرى، لكنه يبقى الأقرب؛ لأن النبر في حد ذاته يعرف بدرجة الضغط على الصوت أكثر مما يعرف بأي شيء آخر، أو لأن الضغط في صورته: صورة الضغط وصورة النغمة يتسع مجال تطبيقه على النبر أكثر مما يتسع مجال العوامل الأخرى .

الباب الثالث

أ. نوع البحث

١. النظر في الغرض من البحث و طبيعة المشكلة ، ونوع من هذا البحث هو البحث النوعي وصفي. البحث النوعي وصفي هو البحوث التي لديها هدف لفهم ظاهرة دراسة الموضوع، مثل العمل ، والإدراك ، والدافع ، والسلوك، وغيرها، بشكل كلي و صفيًا في الكلمات و اللغة في مفهوم طبيعية محددة و تستخدم بعض الطرق الطبيعية^١.
البحث النوعي وصفي يعطي الأولوية لتحليل البيانات. في هذا البحث ، يحلل الباحث الكلمات والجمل ، والعبارات من مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦هـ - يناير/فبراير ٢٠٠٦م. ثم ، وقانه يحلل أكثر للحصول على مساهمات من نتيجة تحديد رصف النحوية العربية في مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦هـ - يناير/فبراير ٢٠٠٦م

٢. المصدر الأساسي

موضوع هذه الدراسة هو مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦هـ - يناير/فبراير ٢٠٠٦م. سيتم التعرف عليه للحصول على ترجمات لمسار الكتابة. يعرف الباحث يستخدم حالة تدريس الكتابة هنا كما نظر في تحديد المساهمة في مسار الكتابة ، وخصوصا في قسم اللغة العربية في كلية التربية بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية.

¹ Lexy J. Moelong, *Penelitian Kualitatif*, (Surabaya: Rosdakarya, 2003), hlm. 9

٣. المصدر الثاني

(١) In Other Word by Mona Beaker

(٢) المعجم العربي الأساسي ، تأليف جماعة من كبار اللغويين العرب بتكليف

المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

(٣) علم الترجمة بين النظرية والتطبيق ، تأليف محمد بيضاوي

ب. تحليل البحث

لابد من طريقة تحليل المضمون أن يحلل المثل المعلق و المهم، و

الموضوع، والتصميم في البيانات.

اولها في طريقة المضمون هو تجميع البيانات، والباحث يجمع

البيانات من مجلة الحج والعمرة ، اي تجميع البيانات المتعلقة بنظرية
المصاحبة في الباب الثاني.

ثم الباحث ان يتخير من كل البيانات الى الجدول المتعلقة في

النظرية، اي ان يتخير البيانات في انواع المصاحبة.

ثم يطلب معنى حرفية من كل الكلمة، ويطلب معنا من المعاجم .

ثم يطلب معنى مصاحبة من قاموس مصاحبة وقاموس

اصطلاحات، و قاموس معاني في شبكة الإنترنت.

ت. مجلة الحج والعمرة

مجلة الحج والعمرة هي الصحيفة العربية مكتوبة نشرت في اندونيسيا.

مجلة الحج والعمرة يحمل مواد ل غاية تختلف حرف. على صفحة من مجلة الحج

والعمرة، يجد المرء الأخبار والتعليقات ليس فقط على ذلك، ولكن أيضا قصص و

قصائد ، الكلمات المتقاطعة ، وما شابه ذلك ، لأن هذه تخدم غرض تسلية القراء. أنها

لا يمكن أن تعتبر عينة من نمط الصحيفة. ولا يمكن ان تصنف المادة في مجالات خاصة

مثل العلوم والتكنولوجيا ، والفن ، والأدب، وما إلى ذلك أنها تنتمي إلى نمط الصحيفة.

منذ الوظيفة الأساسية للصحيفة هي لاستيراد المعلومات، المطبوعة فقط تخدم المسألة يأتي هذا الغرض تحت متنوعة لغة الصحيفة. يمكن ان تصنف هذه المسألة كبنود موجز الأخبار والاتصالات، تقرير صحفي (البرلمانية ، من إجراءات المحكمة، الخ)، و المواد المعلومات بحتة في طبيعتها ، والإعلانات ، والإعلانات.

وظيفة من البنود موجز الأخبار ، تواصلية ، والتقارير هو إعلام القارئ. يذكرون الحقائق فقط دون إعطاء التعليق. وهذا يفسر غياب التام لأي الفردانية التعبير وعدم وجود التلوين العاطفي. المفردات المستخدمة هنا هي محايدة و مشتركة الأدبية. هو في الأساس أمر واقع ، و تسود أشكال النمطية التعبير. ولكن بصرف النظر عن هذا ، بما في ذلك صحيفة جاكرتا صحيفة آخر لديه مفردات محددة والتي يمكن العثور عليها في غيرها من الميزات من خلال افتتاحيات ومقالات والإعلان.

كما تسعى الصحيفة أيضا إلى التأثير على الرأي العام في مختلف القضايا الاجتماعية والسياسية أو الأخلاقية ، لغتها يحتوي في كثير من الأحيان مع المفردات دلالة التقييمية ، مثل الادعاء (الشخص الذي يزعم أنهم ارتكبوا الجريمة) ، للمطالبة (المدعى عليه يدعي معرفة شيء حول هذا الموضوع) . هذه يلقي بعض الشكوك على ما جاء أبعد من ذلك و نوضح للقارئ أن هؤلاء ليسوا أكد بعد الحقائق. عناصر تقييم استخدام مفردات محددة ولكن في الانشاءات الاصطناعية تشير إلى عدم وجود ضمانة من جانب مراسل ل صحة الوقائع المبلغ عنها أو له / رغبتها في تجنب المسؤولية.

عنوان الأخبار ، وبصرف النظر عن إعطاء المعلومات حول الموضوع، كما تحمل قدرا كبيرا من تقييم (حجم ووضع عنوانا ، واستخدام الكلمات الملونة عاطفيا و عنصر من جملة الانفعالية) ، مما يدل على أن تفسير الحقائق في الأخبار يلي .

ولكن السيارة مبدأ تفسير وتقييم هو ما نشرته الصحيفة ، و التحرير، و على وجه الخصوص. وتتميز افتتاحيات (مقالات الرائدة) من خلال معالجة الشخصية لل حقائق أو سياسية أو غير ذلك، وبالتالي لديها أكثر من القواسم المشتركة مع مقالات سياسية أو مقالات ، وينبغي بدلا من ذلك أن تصنف على أنها تنتمي إلى نمط من صحيفة . ومع ذلك ، والكتابة صحيفة يحمل طابع أسلوبها الخاص . على الرغم من أنه يبدو من الطبيعي أن تنظر في مقالات في الصحف ، وشملت افتتاحيات ، كما يأتي في إطار منظومة أو العربية على غرار صحيفة ، فمن الضروري أن نلاحظ أن هذه المواد هي ظاهرة المتوسطة التي تتميز مزيج من أنماط من نمط وأسلوب صحيفة . وبعبارة أخرى ، فإنها قد تعتبر المهجينة.

الجزء الأكبر من المفردات المستخدمة في الكتابة صحيفة محايدة والأدبية . لكنه لا يملك وكذلك فإنه ميزات محددة مثل الاستخدام المكثف للمصطلحات السياسية و الاقتصادية الخاصة ، على سبيل المثال الاستقرار والانتخابات و الحرب ضد الإرهاب ، المرافق العسكرية ، والشبكة الإرهابية ، وتحارب الإنسان ، عجز الموازنة، و الهجرة، و الانتخابات الرئاسية ، الخصم ، والأعمال التجارية ، والأمن، وما إلى ذلك ، والكلمات السياسية غير الأجل، على سبيل المثال مسؤولون ، الرهينة ، الخاطف ، احتجاجا ، والهيبار ، النظام ، خلية ارهابية محلية ، شعبية والتمويل لمكافحة الارهاب في حالات الطوارئ. وهناك سمة مميزة من المفردات السياسية هو أن خط الحدود بين الشروط و الشروط غير هو أقل وضوحا مما كانت عليه في المفردات من المجالات الخاصة الأخرى. هيكل الدلالي لبعض الكلمات الناحيتين وغير شروط ، على سبيل المثال وتشمل الاتفاقية ، والتقدمية، وطنية واسعة ، والوحدة ، الخ الكلمات كتبي بعض العبارات بناء على الاستعارات وبالتالي الملونة عاطفيا : هستيريا الحرب ، وتصعيد الحرب ، على الأغلبية قاطع ، عاصفة من التصفيق ، هجوم آخر تنظيف ، من تسديدة من السلطة.

واحد من العناصر التي وجدت في الكتابة هي اللغة العربية صحيفة التجميع النحوية . أنه يعطي تأثير كبير في معنى عندما يستخدم المؤلف / الكاتب عليه. يمكن رفض قادرا عندما نكتب كتابة العمل ولكن تجاهلنا العربية التجميع النحوية . فإنه سوف يؤثر على المعنى. لذلك ، كثيرا ما تستخدم اللغة العربية التجميع النحوية بالمؤلف / كاتب صحيفة لنقل المعلومات للقارئ. البيانات من المجلة الحج والعمرة

ث. المصاحبة الموجودة في مجلة الحج والعمرة

شرف الأرض مكة المكرمة خدمة الحج جناح الذل صلاة الفجر وزارة الحج	١. اسم + ال + اسم	مصاحبة الاسم
خدمة ضيوف الرحمن رؤساء مؤسسات الطوافة تسهيل اقامة الحجيج خلال موسم الحج طريق تنفيذ العديد	٢. اسم + اسم + ال + صفة	
نيل الحصية الأكبر برنامج العمل العشري ارسال عنوان الكاتب قادة العالم الإسلامي طبيعة التحرك الإسلامي منظمة المؤتمر الإسلامي	٣. اسم + ال + اسم + ال + صفة	

<p>الدول الإسلامية الأعضاء السمو الملكي الأمير العمل الإسلامي المشترك الوجه الحقيقي المشرق القمة الإسلامية الإستثنائية</p>	<p>٤. ال + اسم + ال + صفة + ال + صفة</p>	
<p>دعم صندوق جانب مساهمة ظاهرة كراهية ضرورة تجريم ابرار حقيقة</p>	<p>٥. اسم + صفة</p>	
<p>دليل على الرغبة وصولاً الى الوحدة مسؤول عن السكرتارية</p>	<p>٦. اسم + حرف جر + ال + اسم</p>	
<p>أكدت القمة بذل الجهود تميزت المؤسسة تمكن المؤسسة ناقشت اللجنة تتولى الترخيص</p>	<p>١. الفعل + ال + اسم</p>	<p>مصاحبة الفعل</p>
<p>ركزت المؤسسة على تحديد حرصت المؤسسة على</p>	<p>٢. الفعل + ال + جسيم</p>	

الإشراق تكدس الحجاج على جسر الجمرات تقي المرأة من أعين الرجال وتنزل المرأتان من الأمام		
	٣. الفعل + ال + اسم	
تعهد من مسؤولي الحملات جاء على لسان رئيس ركزت على توعية الحجاج يقصد في الحامل حلمي في كتابه يهدف الى نقل ضغط الحركة المرورية	٤. الفعل + حرف جر + اسم	
الى الألبان من اللقاء على الشركة على المعوقات الى الجمرات في حال المبيت اثناء الطريق	حرف جر + ال + اسم	مصاحبة الجملة
من خلال تشكيل الى تشكيل فرق من أجهزة والبان	حرف جر + اسم + صفة	

في خطة تفويج في موسم حج الى توزيع جداول مواعيد		
---	--	--

الباب الرابع

أ. نتيجة البحث

في هذا الفصل يوضح الكاتب نتيجة لتحديد التجميع النحوية في اللغة العربية بمجلة الحج والعمرة. وسوف الكاتب إعطاء مزيد من الشرح حول موضوع الدراسة و الاكتشاف . فهذا يعني أن الكاتب سوف تعطي المعرفة العامة حول مجلة الحج والعمرة والكتابة طبعا . في تحديد العربية التجميع النحوية ، وقال انه يجعل قائمة عربية أنواع التجميع النحوية . الكائنات لتحديد الهوية هي الكلمات والعبارات والأحكام والحمل التي تحتوي على اللغة العربية التجميع النحوية التي يمكن تحديدها في صحيفة المذكورة سابقا باسم كائن من الأطروحة. ويتم هذا التحديد لإعطاء بعض المساهمات في دورة تعليم الكتابة .

ب. مجلة الحج والعمرة

مجلة الحج والعمرة هي الصحيفة العربية مكتوبة نشرت في اندونيسيا. مجلة الحج والعمرة يحمل مواد لغاية تختلف حرف. على صفحة من مجلة الحج والعمرة، يجد المرء الأخبار والتعليقات ليس فقط على ذلك، ولكن أيضا قصص و قصائد ، الكلمات المتقاطعة ، وما شابه ذلك ، لأن هذه تخدم غرض تسليية القراء. أنها لا يمكن أن تعتبر عينة من نمط الصحيفة. ولا يمكن ان تصنف المادة في مجالات خاصة مثل العلوم والتكنولوجيا ، والفن ، والأدب، وما إلى ذلك أنها تنتمي إلى نمط الصحيفة. منذ الوظيفة الأساسية للصحيفة هي لاستيراد المعلومات، المطبوعة فقط تخدم المسألة يأتي هذا الغرض تحت متنوعة لغة الصحيفة. يمكن ان تصنف هذه المسألة كبنود موجز الأخبار والاتصالات، تقرير صحفي (البرلمانية ، من إجراءات المحكمة، الخ)، و المواد المعلومات بحثة في طبيعتها ، والإعلانات ، و الإعلانات.

وظيفة من البنود موجز الأخبار ، تواصلية ، والتقارير هو إعلام القارئ. يذكرون الحقائق فقط دون إعطاء التعليق. وهذا يفسر غياب التام لأي الفردانية التعبير وعدم وجود التلوين العاطفي. المفردات المستخدمة هنا هي محايدة و مشتركة الأدبية. هو في الأساس أمر واقع ، و تسود أشكال النمطية التعبير. ولكن بصرف النظر عن هذا ، بما في ذلك صحيفة عربية لديه مفردات محددة والتي يمكن العثور عليها في غيرها من الميزات من خلال افتتاحيات ومقالات و الإعلان.

كما تسعى الصحيفة أيضا إلى التأثير على الرأي العام في مختلف القضايا الاجتماعية والسياسية أو الأخلاقية ، لغتها يحتوي في كثير من الأحيان مع المفردات دلالة التقييمية ، مثل الادعاء (الشخص الذي يزعم أنهم ارتكبوا الجريمة) ، للمطالبة (المدعى عليه يدعي معرفة شيء حول هذا الموضوع) . هذه يلقي بعض الشكوك على ما جاء أبعد من ذلك و نوضح للقارئ أن هؤلاء ليسوا أكد بعد الحقائق. عناصر تقييم استخدام مفردات محددة ولكن في الانشاءات الاصطناعية تشير إلى عدم وجود ضمانة من جانب مراسل ل صحة الوقائع المبلغ عنها أو له / رغبتها في تجنب المسؤولية.

عنوان الأخبار ، وبصرف النظر عن إعطاء المعلومات حول الموضوع، كما تحمل قدرا كبيرا من تقييم (حجم ووضع عنوانا ، واستخدام الكلمات الملونة عاطفيا و عنصر من جملة الانفعالية) ، مما يدل على أن تفسير الحقائق في الأخبار يلي .

ولكن مبدأ تفسير وتقييم هو ما نشرته الصحيفة ، و التحرير، و على وجه الخصوص. وتتميز افتتاحيات (مقالات الرائدة) من خلال معالجة الشخصية لل حقائق أو سياسية أو غير ذلك، وبالتالي لديها أكثر من القواسم المشتركة مع مقالات سياسية أو مقالات ، وينبغي بدلا من ذلك أن تصنف على أنها تنتمي إلى نمط من صحيفة . ومع ذلك ، والكتابة صحيفة يحمل طابع أسلوبها الخاص . على الرغم من أنه يبدو من الطبيعي أن تنظر في مقالات في الصحف ، وشملت افتتاحيات ، كما يأتي في إطار منظومة أو العربية على غرار صحيفة ، فمن الضروري أن نلاحظ أن هذه المواد هي ظاهرة المتوسطة التي تتميز مزيج من أنماط من نمط وأسلوب صحيفة . وبعبارة أخرى ، فإنها قد تعتبر المهجنة.

الجزء الأكبر من المفردات المستخدمة في الكتابة صحيفة محايدة والأدبية . لكنه لا يملك وكذلك فإنه ميزات محددة مثل الاستخدام المكثف للمصطلحات السياسية و الاقتصادية الخاصة ، على سبيل المثال الاستقرار والانتخابات و الحرب ضد الإرهاب ، المرافق العسكرية ، والشبكة الإرهابية ، وتحارب الإنسان ، عجز الموازنة، و الهجرة، و الانتخابات الرئاسية ، الخصم ، والأعمال التجارية ، والأمن، وما إلى ذلك ، والكلمات السياسية غير الأجل، على سبيل المثال مسؤولون ، الرهينة ، الخاطف ، احتجاجا ، وانهار ، النظام ، خلية ارهابية محلية ، شعبية و التمويل لمكافحة الارهاب في حالات الطوارئ. وهناك سمة مميزة من المفردات السياسية هو أن خط الحدود بين الشروط و الشروط غير هو أقل وضوحا مما كانت عليه في المفردات من المجالات الخاصة الأخرى. هيكل الدلالي لبعض الكلمات الناحيتين وغير شروط ، على سبيل المثال وتشمل الاتفاقية ، والتقدمية، وطنية واسعة ، والوحدة ، الخ

الكلمات كتي بعض العبارات بناء على الاستعارات وبالتالي الملونة عاطفيا : هستيريا الحرب ، وتصعيد الحرب ، على الأغلبية قاطع ، عاصفة من التصفيق ، هجوم آخر تنظيف ، من تسديدة من السلطة. واحد من العناصر التي وجدت في الكتابة هي اللغة العربية صحيفة التجميع النحوية . أنه يعطي تأثير كبير في معنى عندما يستخدم المؤلف / الكاتب عليه. يمكن رفض قادرا عندما نكتب كتابة العمل ولكن تجاهلنا العربية التجميع النحوية . فإنه سوف يؤثر على المعنى. لذلك ، كثيرا ما تستخدم اللغة العربية التجميع النحوية بالمؤلف / كاتب صحيفة لنقل المعلومات للقارئ. البيانات من المجلة الحج والعمرة

ج. المصاحبة الموجودة في مجلة الحج والعمرة

شرف الأرض مكة المكرمة خدمة الحج جناح الذل صلاة الفجر وزارة الحج	١. اسم + ال + اسم	مصاحبة الاسم
خدمة ضيوق الرحمن رؤساء مؤسسات الطوافة تسهيل اقامة الحجيج خلال موسم الحج طريق تنفيذ العديد	٢. اسم + اسم + ال + صفة	
نيل الحصية الأكبر برنامج العمل العشري ارسال عنوان الكاتب قادة العالم الإسلامي طبيعة التحرك الإسلامي منظمة المؤتمر الإسلامي	٣. اسم + ال + اسم + ال + صفة	
الدول الإسلامية الأعضاء السمو الملكي الأمير	٤. ال + اسم + ال + صفة + ال + صفة	

العمل الإسلامي المشترك الوجه الحقيقي المشرق القمة الإسلامية الإستثنائية		
دعم صندوق جانب مساهمة ظاهرة كراهية ضرورة تجريم ابرار حقيقة	٥. اسم + صفة	
دليل على الرغبة وصولا الى الوحدة مسؤول عن السكرتارية	٦. اسم + حرف جر + ال + اسم	
أكدت القمة بذل الجهود تميزت المؤسسة تمكن المؤسسة ناقشت اللجنة تتولى الترخيص	١. الفعل + ال + اسم	مصاحبة الفعل
ركزت المؤسسة على تحديد حرصت المؤسسة على الإشراف تكسد الحجاج على جسر الجمرات تقي المرأة من أعين الرجال وتترل المرأتان من الأمام	٢. الفعل + ال + جسيم	
	٣. الفعل + ال + اسم	
تعهد من مسؤولي الحملات جاء على لسان رئيس ركزت على توعية الحجاج يقصد في المحامل حلمي في كتابه	٤. الفعل + حرف جر + اسم	

يهدف الى نقل ضغط الحركة المرورية		
الى الألبان من اللقاء على الشركة على المعوقات الى الجمرات في حال المبيت اثناء الطريق	حرف جر + ال + اسم	مصاحبة الجملة
من خلال تشكيل الى تشكيل فرق من أجهزة والبان في خطة تفويج في موسم حج الى توزيع جداول مواعيد	حرف جر + اسم + صفة	

١. تحليل البيانات

أ. المصاحبة ومعنى الحرفية

المعني	المصاحبة
Hormat Bumi	شرف الأرض
Mekkah yang di muliakan	مكة المكرمة
Haji Layanan	خدمة الحج
sayap kerendahan hati	جناح الذل
sembahyang subuh	صلاة الفجر
Kementerian Haji	وزارة الحج
Layanan Tamu Tuhan yg Maha Rahman	خدمة ضيوق الرحمن
Kepala lembaga Thowaf	رؤساء مؤسسات الطوافة
Memfasilitasi pembentukan peziarah	تسهيل اقامة الحجيج

Selama musim haji Eksekusi oleh banyak	خلال موسم الحج طريق تنفيذ العديد
Neil Alhsah terbesar TYPOA Kirim Judul Penulis Para pemimpin dunia Islam Sifat gerakan Islam OKI	نيل الحصية الأكبر برنامج العمل العشري ارسال عنوان الكاتب قادة العالم الإسلامي طبيعة التحرك الإسلامي منظمة المؤتمر الإسلامي
Anggota negara-negara Muslim HRH Pangeran Aksi Islam Bersama Wajah sebenarnya dari Orient Summit Islam Luar Biasa	الدول الإسلامية الأعضاء السمو الملكي الأمير العمل الإسلامي المشترك الوجه الحقيقي المشرق القمة الإسلامية الإستثنائية
dukungan dana Selain kontribusi fenomena kebencian harus dikriminalisasi Sorot fakta	دعم صندوق جانب مساهمة ظاهرة كراهية ضرورة تجريم ابرار حقيقة
Bukti keinginan Down to unit Bertanggung jawab untuk sekretaris	دليل على الرغبة وصولاً الى الوحدة مسؤول عن السكرتارية
Summit dikonfirmasi upaya ditandai dengan lembaga aktifkan lembaga dibahas surga lisensi	أكدت القمة بذل الجهود تميزت المؤسسة تمكن المؤسسة ناقشت اللجنة تتولى الترخيص

<p>Yayasan difokuskan pada identifikasi Tertarik di Sunshine Yayasan Akumulasi peziarah di jembatan Perempuan Saleh dari mata pria Kedua wanita turun dari depan</p>	<p>ركزت المؤسسة على تحديد حرصت المؤسسة على الإشراف تكسد الحجاج على جسر الجمرات تقي المرأة من أعين الرجال وتترل المرأتان من الأمام</p>
<p>Pejabat janji kampanye Dalam kata-kata dari Ketua Fokus pada pendidikan peziarah Dimaksud pada bantalan Mimpi saya dalam bukunya Dirancang untuk mentransfer tekanan lalu lintas</p>	<p>تعهد من مسؤولي الحملات جاء على لسان رئيس ركزت على توعية الحجاج يقصد في المحامل حلمي في كتابه يهدف الى نقل ضغط الحركة المرورية</p>
<p>untuk susu dari pertemuan tersebut perusahaan kendala untuk Jamarat Dalam kasus B selama jalan</p>	<p>الى الألبان من اللقاء على الشركة على المعوقات الى الجمرات في حال المبيت اثناء الطريق</p>
<p>Melalui pembentukan Untuk membentuk tim Perangkat dan Susu Rencana pengelompokan Pada musim haji Untuk jadwal distribusi</p>	<p>من خلال تشكيل الى تشكيل فرق من أجهزة والبان في خطة تفويج في موسم حج الى توزيع جداول مواعيد</p>

ب. معني المصاحبة في الجملة :

١. خدمة الحج :

خدمة جمع المهملات ؛ خدمة جمع القمامة
خدمة الاعلام الوبائي للدول الاعضاء في المنظمة --<؛خدمة المعلومات الوبائية المقدمة من المنظمة الى الدول الاعضاء
متلازمة القلب و اليد(عيب حاجزي قلبي مع خلل تنسج اليد)
راحة كرة اليد(رض الراحة بكرة اليد)

٢. خدمة ضيوق الرحمن

خدمة جمع المهملات ؛ خدمة جمع القمامة
خدمة الاعلام الوبائي للدول الاعضاء في المنظمة --<؛خدمة المعلومات الوبائية المقدمة من المنظمة الى الدول الاعضاء
لبن؛حليب --<؛يجلب
يجلب --<؛يوظف
خيمة [ج:خيم]
خيمة
خدمة تعاقدية

٣. الدولة الإسلامية الأعضاء

طب الدولة
لوحة اسم الدولة - لوحة اسم البلد

٤ . برنامج العمل العشري

برنامج عمل عام لمدة معينة - برنامج العمل العام لفترة معينة
برنامج العمل
برنامج العمل المعني بالمalaria
برنامج العمل المعني بالادوية الاساسية
برنامج العمل المعني بالادوية الاساسية
برنامج صحي قطري - برنامج صحي على نطاق القطر - برنامج صحي وطني
برنامج عام ؛ برنامج واسع ؛ برنامج اجمالي
برنامج ترصد ؛ برنامج مراقبة (رصد)
الفرار اليومي الى العمل - ارتحال يومي (بين مكان الاقامة و مقر العمل)
تسوية مقر العمل بالنقصان - تسوية مقر العمل السلبية
تسوية مقر العمل بالزيادة ؛ تسوية مقر العمل الموجبة

٥ . ظاهرة كراهية

ظاهرة اوبرت (ظاهرة انخداع بصري)
ظاهرة ديريل (ظاهرة العائيات)
ظاهرة القضيب الزجاجي بحسب اشهر (= ظاهرة اندفاق الخلط المائي)
ظاهرة هولمزستيوارت (= ظاهرة الارتداد)
ظاهرة نيغرو (= ظاهرة العجلة المسننة)
ظاهرة هولمز (= ظاهرة الارتداد)
ظاهرة ريغر (= ظاهرة المكبح)

٦. قادة العالم الإسلامي

community leader	من قادة المجتمع - قائد محلي - شخصية ذات نفوذ في المجتمع المحلي
	العامل المثبت للفرين (= العامل الثالث عشر)
	العامل المضاد للناعور (= العامل الثامن)
	العامل الزجاجي (= العامل الثاني عشر)
	العامل العطوب (= العامل الخامس)
	العامل الثابت (= العامل السابع)
	العامل اف
	تقييم العامل
	العامل الاول
	العامل الثاني
	العامل الثالث
	العامل الرابع
	العامل التاسع
	العامل الخامس
	العامل السادس
	العامل السابع
	العامل العاشر
	العامل الحادي عشر
	العامل الثاني عشر
	احادي العامل
	تقييم العامل
	مضاد العامل الممرض
	العامل العظمي
	العامل (المقلص للمتقدرات)

العامل (= البيوتين)
العامل (= بيوتين)
العامل الثامن
العامل الثالث عشر
العامل الناعوري
العامل الداخلي
العامل الليلكي
العامل (في التسمم الكحولي)
العامل الريسوسي
العامل الروماتويدي
العامل الصحي
العامل الداخلي
برويدين (= العامل)
العامل الزجاجي
معقد العامل التاسع
تقييم الثرومبولاستين (العامل السابع)
العنصر (= العامل) (في الجراثيم)
عين المسافن (عين العامل في احواض السفن)
العامل المضاد للناعور
العامل المضاد للناعور
العامل المضاد للناعور
العامل المضاد للنواة
العامل المضاد للتبيس
العامل المحدث للسكري
العامل المدر للبن
العامل (= الجبيلة الرائية)

٧. شرف الأرض

الإعانة النقدية المستحقة عند المرض --> تعويض في حالة المرض ؛ استحقاقات المرض
حاضر --> هدية --> يتجلى (المرض) --> يجيء (الجنين) --> يستعلن (المرض) --> يقدم
بيان تأثير المرض ؛ الصورة البيانية لتأثير المرض
اوج (المرض)
هوس المرض
سجل المرض
هوس المرض
تفاقم المرض
سجل المرض الذاتي
تراجع المرض
اجهاض المرض
كابح المرض
سابقة بمعنى المرض
رغاب المرض
رهوب المرض
رهاب المرض
تكرر المرض
الفة المرض
انتشار المرض
سبببات المرض
رهاب المرض
رغاب المرض
رهاب المرض

توهم المرض
ثدي في بادرة المرض
رهاب المرض القلبي
متعلق بتراجع المرض
مسبب المرض
مكافحة المرض
مادة المرض
سابقة بمعنى المرض
تبليغ عن المرض
تكرر المرض
سابقة بمعنى المرض
سابقة بمعنى المرض
متعلق ببواكير المرض
مقياس انتشار المرض
رهاب المرض
وخامة المرض
فاصلة المرض
التبليغ عن المرض
المرض الحاد
اعراض المرض
رهاب المرض القلبي
صرع المرض المركزي
محدد المرض
السببيات (علم اسباب المرض)
استيلاد --> تكاثر (نواقل المرض)
اختلاف دورات المرض

في هذه الدراسة ، يحاول الكاتب أن يصف و يفصل العربية التجميع النحوية المحددة في المجلة الحج والعمرة حددت الكاتبة العربية التجميع النحوية في مجلة الحج والعمرة وتبين الغرض من استخدام كل التجميع النحوية العربية.

بعد تحديد الكلمات والعبارات والأحكام ، أو جمل في مجلة الحج والعمرة ، وجد الكاتب إلى أن استخدام اللغة العربية التجميع النحوية لديه بعض الأغراض وفقا لاستخدامه و السياق (مع التركيز على الرسالة و المعلومات).

من تحديد الهوية، ويأمل الكاتب أنه يمكن أن يكون مرجعا لكل من المعلمين والطلاب في التعليم والتعلم الكتابة ، وخاصة اللغة العربية. في الكتابة التدريس نحتاج الكثير من المعارف لإعطاء مزيد من التفاهم في الحصول على الكتابة الجيدة . الطلاب لا تعلم فقط كيفية جعل الكتابة الجيدة ولكن أيضا يضيفون معارفهم في سبيل الحصول التواصلية مثل كتابة الافتتاحيات مجلة الحج والعمرة ' كنموذج الكتابة المتقدمة و التواصلية.

وتكرس هذه الدراسة إلى الاهتمام الذي خطيا و على مسار الكتابة ، وخصوصا في قسم اللغة العربية في كلية التربية بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سيمارانج .

الباب الخامس

١. الخلاصة

معرفة كاملة من محتوى كل فصل من فصول الدراسة، يمكن للباحث استخلاص بعض الاستنتاجات. لا بد من ذكر حقيقة الاستنتاجات بوضوح.

المصاحبة هي استخدام الكلمات بانتظام. فإنه يشير إلى القيود المفروضة على كيف يمكن استخدام الكلمات معاً. ثم إنَّ المصاحبة هي الآفة العظمى من الكلام تردد الترجمة. وقد تحول أي كتاب من أي وقت مضى من لغة إلى أخرى، من دون إضفاء شيء من لغة موطنها الأصلي، ثي هو الابتكار الأكثر مؤذ وشامل، عبارة واحدة قد يدخل آلاف، وتحرك اللسان تستمر نفسه، ولكن عبارات جديدة يتغير كثيراً في واحدة، فإنه لا يغير حجارة واحدة من المبنى، ولكن ترتيب الأعمدة .

مجلة الحج والعمرة هي صحيفة مكتوبة باللغة العربية. في كتابته إلى اللغة العربية، أهما تنقل الفكرة، القضية، الشائعات دون تغيير المعنى. حاولوا معرفة اللغة الطبيعية للغة العربية دون الفصل رصف النحوية الإنجليزية وهذا يعني أهما تريد أن تنقل وتكشف. بعد فهم وتحليل الافتتاحيات مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦هـ - يناير/فبراير ٢٠٠٦م ويخلص الباحث على النحو التالي.

ثم توجد المصاحبة في مجلة الحج والعمرة ، ومن بعضها : مصاحبة اسم مركب، نحو: هيئة الأمم المتحدة ، ثم مصاحبة فعل مركب، نحو : احيا الليل ، ثم مصاحبة جملة مركب ، نحو : على الهواء. وتستخدم اللغة العربية التجميع النحوية للتعبير أقرب إلى اللغة الأصلية للغة العربية ممكن، دون النحوي العنق والمعنى. مجلة الحج والعمرة سنة ٦٠ عدد ١٢ ذوالحجة ١٤٢٦هـ - يناير/فبراير ٢٠٠٦م استخدمها في العديد من أنواع.

٢. الإقتراحات

وبعد أن يبحث مجلة الحج والعمرة ، يريد أن يقدم الاقتراح ولعلها نافعة للمساعدة على ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية.

- يجب على المترجم أن يستخدم طريقة الترجمة الحرفية في فهم الكتب العربية لأنها وسيلة تساعد على نجاح ترجمته

- أن يركّز مترجم اللغة العربية على الجوانب التي فيها الصّعوبات والأخطا
- أن لا يشعر متعلّمو اللغة العربية غير الناطقين بها خوفا بعد أن يُعرّف طريقة الترجمة الحرفية لمساعدة المترجم في سهولة ترجمة العربية - الإندونيسية

٣. الإختتام

بسم الله، والاحسان، ورحيم، وجميع يشيد المستحقة له، ويمكن للسيد الكون الذي يعطي الباحث بعض المتعة من الصحة حتى الانتهاء من أطروحة الباحث بهم. ويعتقد الباحث أن كل شيء يحدث بسببه.

آمال الباحث أن العديد من الطلاب قد ومحاضر تريد استخدام هذا البحث كمرجع والاستفادة من هذه البحوث كحد أقصى كما تخمين الباحث.

تشجع الباحث الباحث المقبل لاستكمال ومواصلة القيام بنفس البحث كما فعلت الباحثة ويمكن أن تعطي معارف إضافية للباحث القادم.

المراجع

محسون ، ميتودي فنليتبيان بماسا تاهاف ستراتيجي ، متودي دان تيكنيكييا ، جاكارتا :
غرافيندو ، ٢٠٠٥ .

جماعة من كبار اللغويين العرب بتكليف المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، المعجم
العربي الأساسي ، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم.

الأستاذ الدكتور شوقي ضيف ، المعجم الوسيط، القاهرة: مكتبة الشروق الدولية،
٢٠٠٨ .

محمد بيضاوي، علم الترجمة بين النظرية والتطبيق، تونسيسيا : دار المعارف، ٢١٢

Al Farisi, Muhammad Zaka, *Pedoman Penerjemahan Bahasa Arab*,
Jogjakarta: Pustaka Pelajar.

Beker, Mona, *In Other Word*, London: Leksberg, 1992.

Ibrahim, Abdul Syukur, *Metode Analisis Teks dan Wacana*,
Yogjakarta: Pustaka Pelajar.

Machali, Rochayah, *Pedoman bagi Penerjemah*, Bandung: Mizan
Media Utama, 2009.

Mansyur, Moh, dan Kustiawan, *دليل الكاتب و المترجم* , Jakarta: PT Moro
Segoro Agung, 2002.

Martama, Widia, *Seni Menerjemah*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Moelong, Lexy J., *Penelitian Kualitatif*, Surabaya: Rosdakarya, 2003.

Patton, Michael Quinn, *Metode Evaluasi Kualitatif*, Jogjakarta: Pustaka Pelajar.